

## ELTERN-INFORMATION

### Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) (italienisch)

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) erweitern mehrsprachige Schülerinnen und Schüler die Kenntnisse in ihrer Erstsprache und der Herkunftskultur ihrer Eltern. Das erworbene Wissen ist nicht nur für den Kontakt mit den Verwandten und die persönliche Identitätsbildung von Bedeutung, mehrsprachige Kompetenzen sind ganz generell eine Ressource, deren Pflege sinnvoll ist. Die örtlichen Schulen unterstützen die Durchführung von HSK-Kursen, indem sie – soweit möglich – Schulräume zur Verfügung stellen. Der Kursbesuch ist freiwillig.

Für die HSK-Kurse ist Folgendes zu beachten:

1. Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von nichtstaatlichen Trägerschaften (z.B. Elternvereinen) durchgeführt. Die Verantwortung für die Inhalte der Kurse und für die Anstellung und Bezahlung der Lehrpersonen liegt bei den Trägerschaften.
2. Die Kurse der staatlichen Trägerschaften sind in der Regel gratis. Für die Kurse von anderen Trägerschaften werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
3. Die Organisation der Kurse ist Sache der Trägerschaften. Diese informieren die Eltern der angemeldeten Schülerinnen und Schüler direkt über die Durchführung, die Kursorte und Kurszeiten.
4. Auskünfte erteilen die Koordinationsstellen der Trägerschaften. Eine Liste dieser Stellen findet sich unter [www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles](http://www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles).
5. Die Anmeldung verpflichtet zu regelmässigem Besuch und gilt bis zu einer schriftlichen Abmeldung durch die Eltern.
6. Allfällige Dispensationen, um den Besuch der Kurse zu ermöglichen, müssen bei der Schule beantragt werden. Die Verantwortlichen gehen bei ihren Entscheiden von der Schulpflicht als oberste Maxime aus. Der versäumte Lernstoff muss aufgearbeitet werden.
7. Der Besuch des HSK-Unterrichts wird im Zeugnis der Volksschule Aargau eingetragen. Es sind 2 Varianten möglich: 1. Im Zeugnis wird der Vermerk "besucht" eingetragen. 2. Im Zeugnis wird der Vermerk "Beilage" eingetragen und ein Bericht oder ein Attest des HSK-Anbieters wird der Zeugnismappe beigelegt.

## INFORMAZIONI PER I GENITORI

### Corsi di lingua e cultura d'origine (LCO)

Nei corsi di Lingua e cultura d'origine (LCO), gli allievi plurilingui hanno la possibilità di ampliare le competenze nella loro lingua madre e le loro conoscenze riguardo alla cultura d'origine dei loro genitori. Le conoscenze acquisite non sono importanti soltanto per il contatto con i parenti e lo sviluppo della propria identità: generalmente, infatti, le competenze plurilingui sono una preziosa risorsa di cui è utile prendersi cura. Le scuole locali supportano lo svolgimento di corsi LCO mettendo a disposizione – dove possibile – i locali scolastici. La partecipazione ai corsi è volontaria.

Per i corsi LCO è importante considerare quanto segue:

1. I corsi vengono offerti da enti quali consolati e ambasciate o associazioni non statali (per es. associazioni di genitori). Gli enti sono responsabili dei contenuti dei corsi e dell'impiego e del pagamento degli insegnanti.
2. Generalmente i corsi tenuti dagli enti statali sono gratuiti. Per i corsi tenuti da altri enti viene a volte richiesto un contributo economico.
3. L'organizzazione dei corsi è di responsabilità degli enti. Questi informano direttamente i genitori degli allievi iscritti sullo svolgimento dei corsi, le sedi e gli orari.
4. Per maggiori informazioni è possibile rivolgersi agli uffici di coordinamento degli enti. L'elenco di questi uffici è disponibile su [www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles](http://www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles).
5. L'iscrizione prevede una frequenza regolare ed è valida fino al ritiro che deve essere comunicato per iscritto da parte dei genitori.
6. Eventuali dispense necessarie per frequentare i corsi devono essere richieste alla scuola. I responsabili sono consapevoli che la scuola dell'obbligo ha priorità assoluta e che le lezioni scolastiche perse devono essere recuperate.
7. La frequenza del corso LCO viene indicata nella pagella della scuola dell'obbligo del Cantone Argovia. Sono possibili 2 varianti: 1. Nella pagella viene inserita la nota "frequentato". 2. Nella pagella viene inserita la nota "Allegato" e nella cartellina degli attestati viene inserito un documento o un attestato rilasciato dall'ente promotore del corso LCO.